

Introduction :

Dans ce deuxième chapitre, nous allons présenter tout d'abord les résultats obtenus de l'expérimentation, puis faire une analyse suivie de représentations graphiques, ensuite faire un commentaire de ces résultats, pour parvenir à la fin à faire une comparaison entre les résultats des deux tests. A la fin, un questionnaire sera ajouté, destinés aux apprenants de la deuxième année moyenne.

II.1) Présentation des résultats :

Après deux séances de travail avec 40 apprenants, nous sommes arrivées à obtenir les résultats suivants :

Test 01 :

Les notes /10	0-4	5	6	7	8	9	10
Le nombre d'apprenants /40	2	2	5	7	8	10	6

Observation	Nombre d'apprenants
Les apprenants ayant obtenu très bien	16
Les apprenants ayant obtenu bien	15
Les apprenants ayant obtenu assez bien	7
Les apprenants ayant obtenu mauvais	2

Test 02 :

Les notes /10	0-4	5	6	7	8	9	10
Le nombre d'apprenants /40	4	3	5	9	7	7	5

Observation	Nombre d'apprenants
Les apprenants ayant obtenu très bien	12
Les apprenants ayant obtenu bien	16
Les apprenants ayant obtenu assez bien	8
Les apprenants ayant obtenu mauvais	4

***Remarque :**

Les observations :	Les note/10
Très bien	De 9 à 10
Bien	De 7 à 8
Assez bien	De 5 à 6
mauvais	De 0 à 4

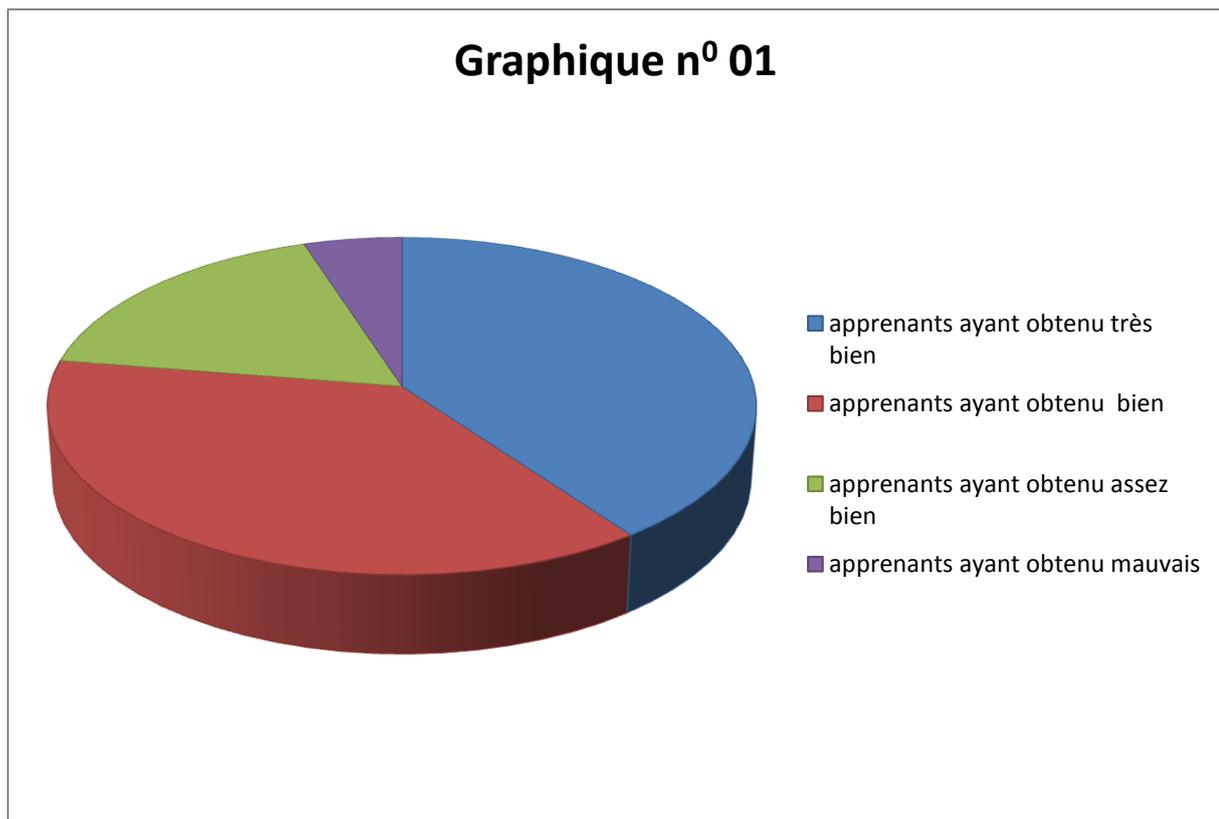
II.2) Analyse des résultats :

Test n° 01 :

D'après les résultats du premier test nous trouvons :

Il ya 16 apprenants sur 40 qui ont eu très bien, ce qui représente un taux de 40%, 15 apprenants sur 40 qui ont eu bien ce qui représente 37.5%, 7 apprenants qui ont eu assez bien ce qui représente 17.5%, et 2 apprenants sur 40 qui ont eu mauvais ce qui représente un taux de 5%.

Le nombre des apprenants	16	15	7	2
Le pourcentage	40%	37.5%	17.5%	5%



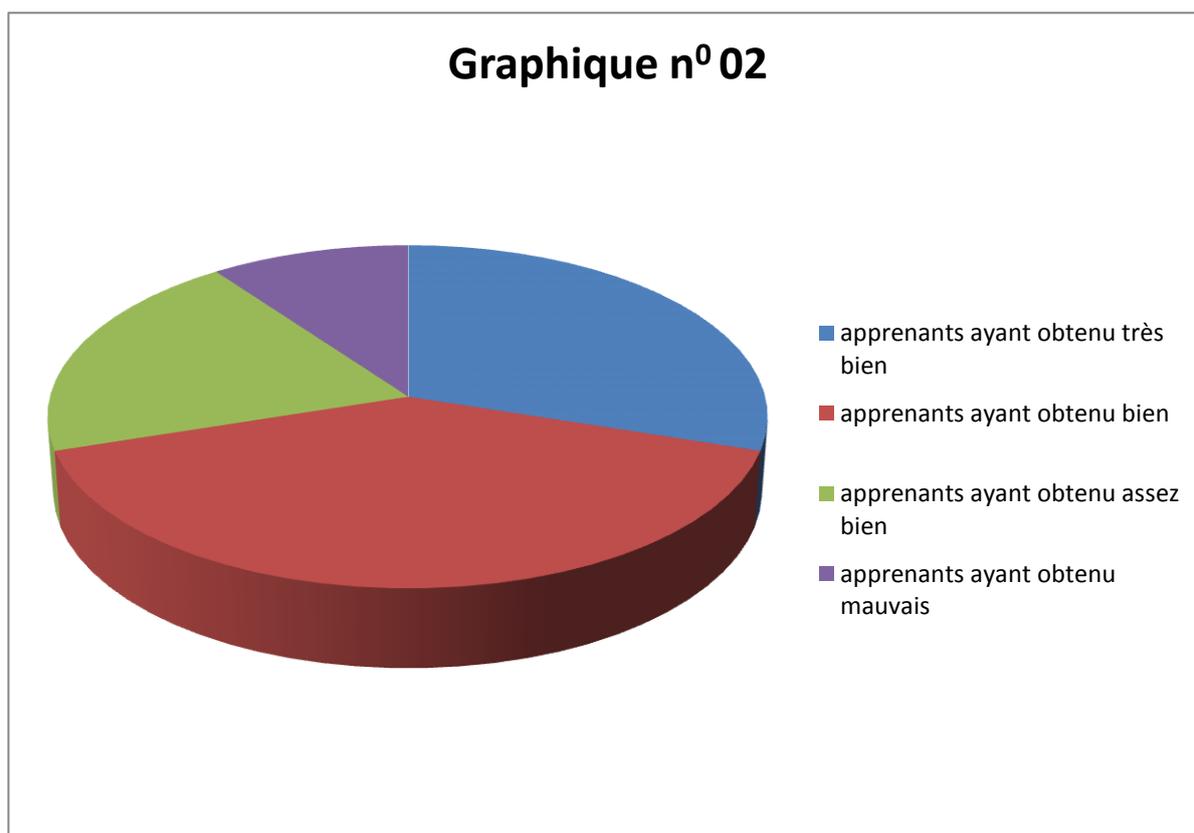
Graphique 01 : les résultats du premier test

Test n° 02 :

D'après les résultats du premier test nous trouvons :

Il ya 12 apprenants sur 40 qui ont eu très bien, ce qui représente un taux de 30%, 16 apprenants sur 40 qui ont eu bien, ce qui représente 40%, 8 apprenants qui ont eu assez bien ce qui représente 20%, et 4 apprenants sur 40 qui ont eu mauvais ce qui représente un taux de 10%.

Le nombre des apprenants	12	16	8	4
Le pourcentage	30%	40%	20%	10%



Graphique 02 : les résultats du deuxième test

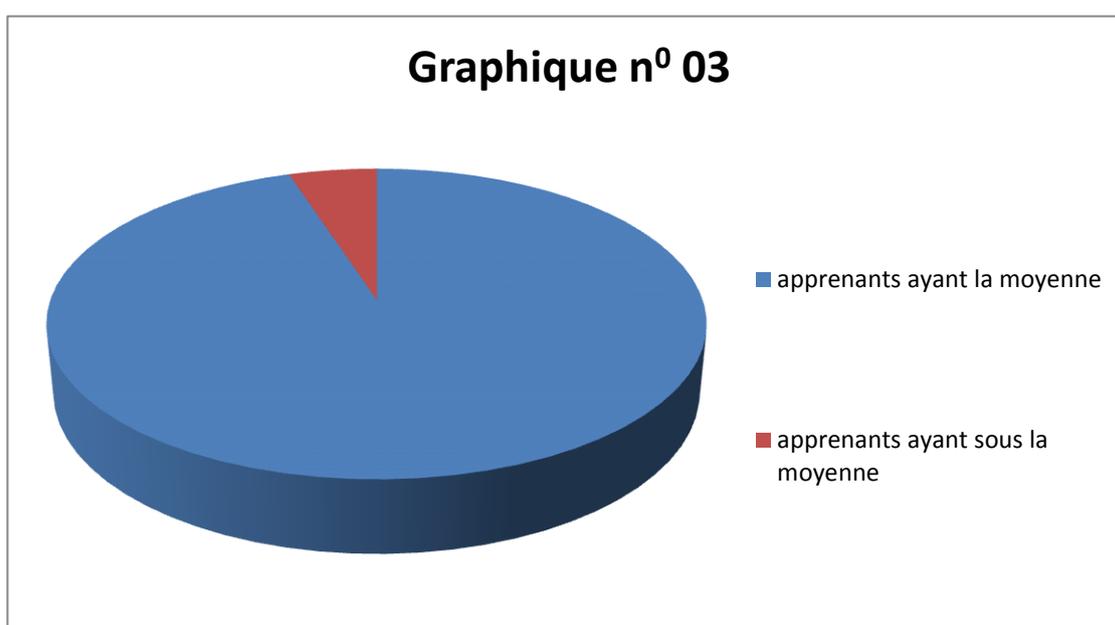
II.3) Interprétation et commentaire :

Test n° 01 :

D'après les résultats du test n° 01, nous observons que la totalité des apprenants a eu la moyenne. 38 apprenants sur 40 ce qui représente un taux de 95%.

Il ya 2 apprenants sur 40 seulement qui ont eu une note en dessous de la moyenne ce qui représente un taux de 5%.

Les notes/10	0-4	5-10
Le nombre/40	2	38
Le pourcentage	5%	95%



Graphique 03

Au cours du premier test, et pendant la traduction et l'explication des mots du texte, nous avons remarqué que la plupart des apprenants étaient intéressés. Ils ont suivi avec nous, ils ont bien compris le texte, chose qui leur a permis d'obtenir de bonnes notes.

Même ceux qui ont un niveau moyen, ils parviennent à traiter les sujets et répondre aux questions, leurs notes ont étonné leur enseignante.

Le reste des apprenants a traité le sujet au hasard. Ils n'étaient pas sérieux.

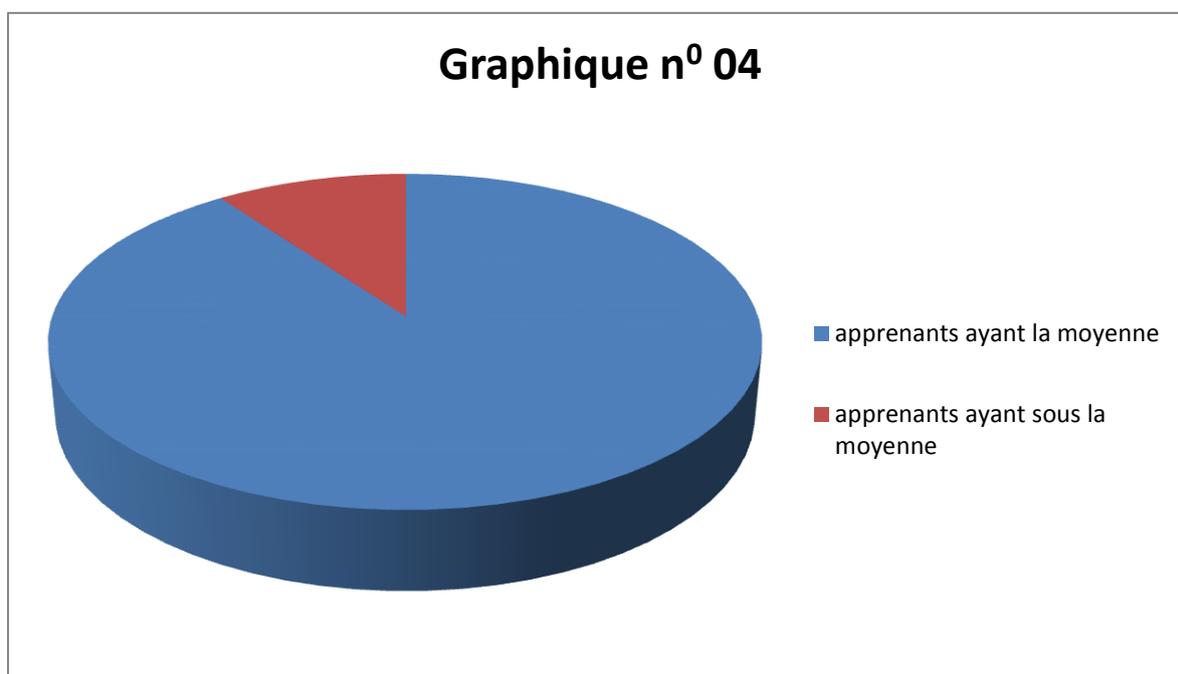
Nous constatons, d'après ce premier test que l'utilisation de la langue maternelle suscite l'intérêt des apprenants, et elle les aide dans la compréhension, et cela se reflète dans les résultats.

Test n° 02 :

D'après les résultats de test n°02, nous remarquons aussi que la totalité des apprenants ont eu la moyenne, 36 apprenants sur 40 ce qui représente un taux de 90%.

4 apprenants sur 40 qui ont eu sous la moyenne ce qui représente un taux de 10%.

Les notes/10	0-4	5-10
Le nombre/40	4	36
Le pourcentage	10%	90%



Graphique04

Pour le deuxième test, les apprenants ont pu répondre aux questions du sujet, parce qu'il était facile et compréhensible, et l'histoire du texte est connue pour eux.

Ce qui a attiré notre attention, c'est que les apprenants ont demandé de traduire certains mots en arabe, même lorsque nous avons refusé, ils se sont entr aidés en utilisant l'arabe pour traduire les mots qui paraissent difficiles pour eux.

D'après ce deuxième test, nous remarquons que la langue maternelle est toujours présente dans l'apprentissage de la langue étrangère (dans notre cas : le français), même si l'enseignant ne l'utilise pas mais l'apprenant en a besoin.

II.4) Comparaison entre le premier et le deuxième test :

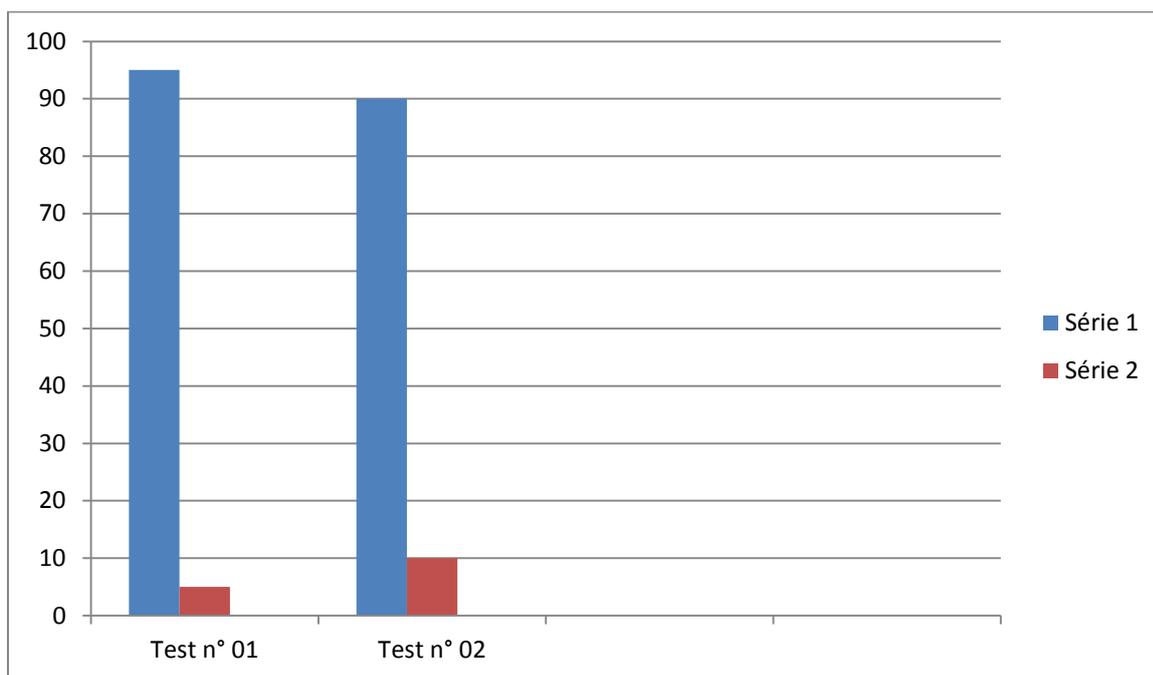
II.4.1) Présentation des résultats :

Les notes /10	0-4	5	6	7	8	9	10
Test N° 01 : Nombre des élèves /40	2	2	5	7	8	10	6
Test N° 02 : Nombre des élèves /40	4	3	5	9	7	7	5

Observation	Test n° : 01	Test n° : 02
Les apprenants ayant obtenu très bien	16	12
Les apprenants ayant obtenu bien	15	16
Les apprenants ayant obtenu assez bien	7	8
Les apprenants ayant obtenu mauvais	2	4

II.4.2) Analyse des résultats :

Les notes/10	0-4	5-10
Test n° 01	95%	5%
Test n° 02	90%	10%



Graphique05 : représente la comparaison entre le premier et le deuxième test

II.4.3) Interprétation et commentaire :

En comparant le premier et le deuxième test nous trouvons que :

Les apprenants qui ont eu des bonnes notes entre 8/10, 9/10, et 10/10 dans le premier test sont plus que le deuxième test, bien que l’histoire du premier texte soit un peu difficile que celle du deuxième qui est facile et déjà étudiée.

14 apprenants qui ont eu des note moyennes entre 5/10, 6/10, et 7/10 dans le premier test, moins que les apprenants dans le deuxième test (17 apprenants).

Dans l’ensemble, le nombre des apprenants ayant eu la moyenne dans le deuxième test est diminué par rapport au premier test (95% vs 90%).

Le nombre des apprenants ayant obtenu une note en dessous de la moyenne dans le deuxième test est élevé par rapport au premier test (10% vs 5%).

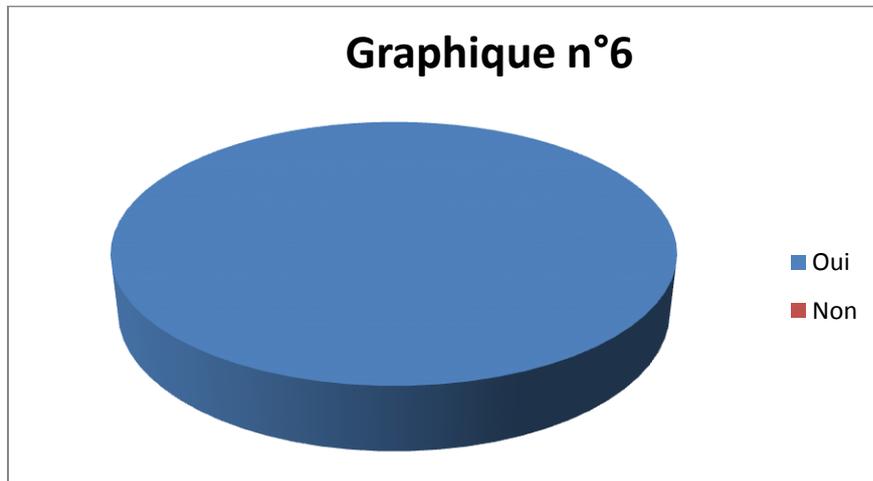
D’après cette comparaison, nous constatons que l’utilisation de la langue maternelle constitue un facteur qui a contribué au changement de ces résultats.

III) Questionnaire :

Un petit questionnaire destiné aux apprenants, contenant quatre questions est ajouté pour savoir la place de la langue maternelle chez les apprenants lors de l'apprentissage d'une langue étrangère.

Question n° 01 : Vous utilisez la langue maternelle en classe d'apprentissage du français ?

Les réponses	Oui	Non	Nombre d'apprenants
Nombre/40	40	0	40
Pourcentage	100%	0%	100%



Graphique n°6 : les réponses des apprenants sur la première question

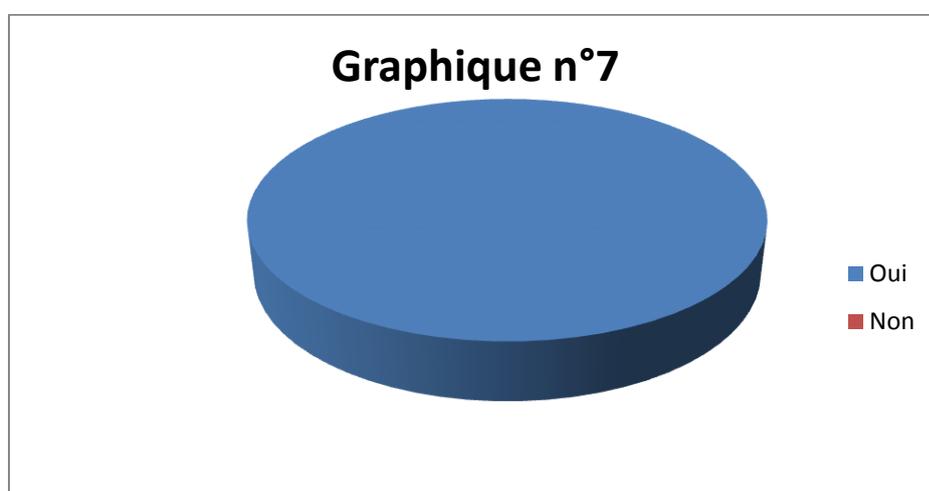
Le nombre des apprenants qui utilisent la langue maternelle dans le cours est de 100% pour des différentes raisons :

- Ils ne savent s'exprimer en française.
- L'incapacité de transmettre les messages en langue française.
- Leur niveau faible en français.

Les réponses de la première question nous montrent que l'usage de la langue maternelle en classe est un moyen qui permet aux apprenants de participer en classe, c'est également un facteur pour gagner la confiance des apprenants (avoir confiance en soi).

Question n° 02 : Vous aimez que l’enseignante vous explique les cours en utilisant la langue maternelle ?

Les réponses	Oui	Non	Nombre d’apprenants
Nombre/40	40	0	40
Pourcentage	100%	0%	100%



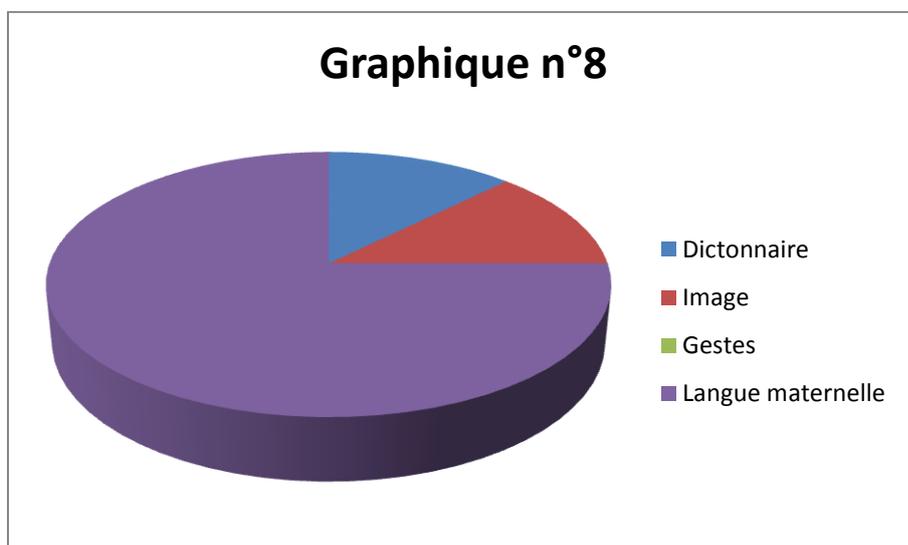
Graphique n°7 : les réponses des apprenants sur la deuxième question

La totalité des apprenants ont répondu par « oui » ce qui explique l’importance de la langue maternelle dans l’apprentissage des apprenants.

Nous constatons donc, d’après ces réponses que le rôle de la langue maternelle en classe d’enseignement/ apprentissage du français est un moyen qui facilite la compréhension des cours, et l’assimilation des informations, ainsi qu’il facilite la communication entre les apprenants, et entre les apprenants et leur enseignante.

Questionn° 03 : Quels sont les moyens les plus adéquats qui vous permettent de mieux comprendre un mot ou une consigne ?

Moyens	Dictionnaire	image	Gestes	Langue maternelle	Nombre d'apprenants
Nombre/40	5	5	0	30	40
Pourcentage	12.5%	12.5%	0%	75%	100%



Graphique n°8 : les réponses des apprenants sur la troisième question

Concernant la question n°3, il est à signaler que chacun des apprenants a un moyen pour arriver à comprendre un mot ou une consigne.

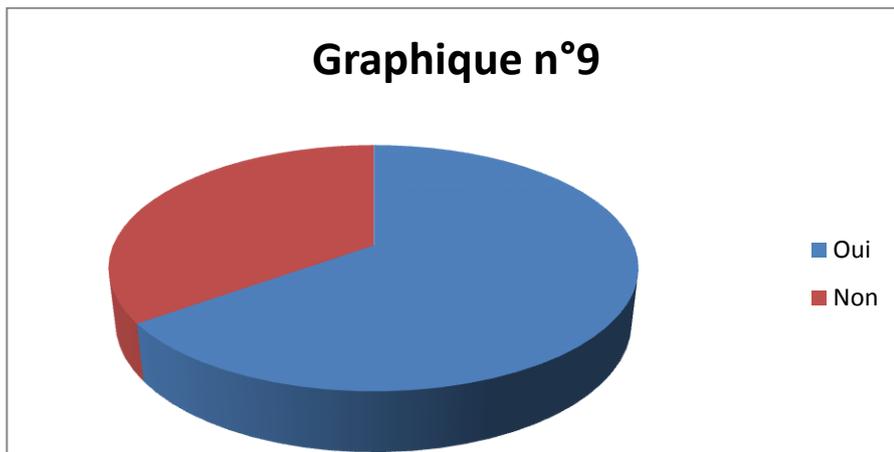
12.5% des apprenants qui utilisent le dictionnaire, ils le ramènent souvent avec eux, et 12.5% qui préfèrent l'image pour mieux comprendre et pensent qu'il est le moyen le plus adéquat pour arriver au sens. Ce sont les étudiants de la classe qui font des efforts pour apprendre.

Pour le choix des gestes 0%, nous ne pouvons pas expliquer tout par les gestes. La majorité des apprenants a choisi la langue maternelle (75%).

Nous constatons par cette question que la langue maternelle reste le moyen le plus adéquat pour expliquer en classe un mot ou une consigne. Cela démontre clairement que les apprenants ne peuvent pas abandonner leur langue maternelle tout en apprenant le français.

Questionn° 04 : Est-ce que vous aimez étudier la langue française ?

Réponses	Oui	non	Nombre d'apprenants
Nombre/40	26	14	40
pourcentage	65%	35%	100



Graphique n°9 : les réponses des apprenants sur la quatrième question

Cette question est ajoutée à la fin pour connaître quelle est la place qu'occupe la langue française chez les apprenants.

La majorité des apprenants avec un pourcentage de 65% ont répondu par « oui ». Cette catégorie a justifié sa réponse par qu'elle aime cette langue, et qu'elle a un statu particulier dans notre société.

35% des apprenants n'aiment pas étudier cette langue, ils justifient leurs réponses le fait que cette langue est difficile à apprendre et complexe.

Nous remarquons d'après cette question que la plupart des apprenants veulent apprendre la langue française, et ça c'est un bon signe.

Conclusion :

Le recours au terrain a pu apporter des réponses intéressantes concernant l'impact de la langue maternelle sur la compréhension de l'écrit ainsi que sa place dans la classe de français langue étrangère.

Les données que nous avons collectées dans cette partie pratique nous montrent que les apprenants ainsi que leur enseignante ont recours à la langue première en classe de langue pour plusieurs fins :

L'enseignante fait recours à la langue maternelle soit dans les situations de blocage, soit pour faciliter la compréhension, ou bien pour gagner le temps...

Les apprenants utilisent leur langue maternelle lorsqu'ils ne peuvent pas s'exprimer en français, et pour qu'ils parviennent à saisir le sens d'un mot ou d'une phrase.

La langue maternelle reste pour eux un moyen de déblocage de plusieurs situations en classe d'apprentissage de français, elle assure l'interaction entre l'enseignant et l'apprenant d'un côté, et entre les apprenants d'un autre côté.

Pour conclure, nous pouvons dire que la langue maternelle joue un rôle très important dans l'enseignement/ apprentissage du FLE.